



pulleySAVER Ersatzteil mit
Soft Eye

pulleySAVER replacement
part with soft eye

Herstellerinformationen und Gebrauchsanleitung/
Manufacturer's information and instructions for use

INHALT / CONTENT

DE	Allgemeines Montage	3 4	FI	Yleien Asennus	17 18
EN	General Assembly	5 6	NOR	Generell Montering	19 20
FR	Généralités Installation	7 8	CZ	Obecný Montáž	21 22
NL	Algemeen Montage	9 10			
IT	Note generali Montaggio	11 12			
SE	Allmänt Montering	13 14			
ESP	General Montaje	15 16			

ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen.

TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

ACHTUNG

Dieses Produkt ist nur als Ersatzteil für pulleySAVER von TEUFELBERGER zu verwenden, niemals aber allein ohne die weiteren Komponenten des pulleySAVERs. Denn es ist **alleine**, also ohne die weiteren Komponenten des pulleySAVERs, NICHT baumustergeprüft und **entspricht NICHT** EN 795B.

Das Ersatzteil darf nur von einer sachkundigen Person oder unter deren Aufsicht getauscht werden. Beachten Sie dabei diese Gebrauchsanleitung!

Der Austausch kann auch gegen Entgelt von TEUFELBERGER durchgeführt werden. Schicken Sie dazu das Produkt an die angegebene Adresse! TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Wenn Sie unsicher sind, ob Sie über das nötige Wissen und die Erfahrung verfügen, konsultieren Sie unbedingt eine sachkundige Person oder TEUFELBERGER.**

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren. Für den Austausch darf **ausschließlich das vom Hersteller zugelassene Ersatzteil** verwendet werden, welches dieser Herstellerinformation beiliegt. Es darf nur für den unten beschriebenen Verwendungszweck verwendet werden. Kontrollieren Sie unbedingt vor

neuerlichem Gebrauch des pulleySAVERs, ob das Ersatzteil korrekt ausgetauscht worden ist. Sollten Sie dazu nicht über die nötige Erfahrung, Fähigkeiten und Wissen verfügen, konsultieren Sie eine sachkundige Person oder den Hersteller.

Bei der Verwendung ist die Herstellerinformation zum pulleySAVER zu beachten. Alle Aussagen zu Transport, Lagerung, Reinigung und Lebensdauer gelten auch für den pulleySAVER mit ausgetauschter Komponente.

Die Komponente ist nur ein Bestandteil des pulleySAVERs – durch den Tausch kann das System weiterverwendet werden unter der Bedingung, dass alle anderen Bestandteile des pulleySAVERs in entsprechender Verfassung sind. Zur Beurteilung des Zustandes beachten Sie bitte die Herstellerinformation zum pulleySAVER oder kontaktieren Sie eine sachkundige Person.

Der für den Umbau Verantwortliche vermerkt im Prüfblatt, welches der Bedienungsanleitung zum pulleySAVER beigelegt ist, den Tausch der Komponente und bestätigt dies mit Datum und seiner Unterschrift.

Bevor Sie die folgende Montageanleitung befolgen, überlegen Sie bitte, ob Sie sicher sind, **über das Wissen und die Erfahrung** zu verfügen, die dafür nötig ist. Konsultieren Sie andernfalls unbedingt eine sachkundige Person oder den Hersteller der PSA.

MONTAGE

MONTAGE

Achtung!

Bevor Sie in Ihrem pulleySAVER die beiliegende Komponente tauschen, müssen Sie kontrollieren, ob die übrigen Komponenten noch verwendet werden können. Zur Beurteilung des Zustandes beachten Sie bitte die

Herstellerinformation zum pulleySAVER oder kontaktieren Sie eine sachkundige Person. Wir empfehlen, einen neuen pulleySAVER zu verwenden, wenn Sie mehrere Komponenten tauschen müssen.

Montage Sirius Loop 10mm P-S bzw. P-L und OD Loop 7mm T



Abb. 1



Abb. 2

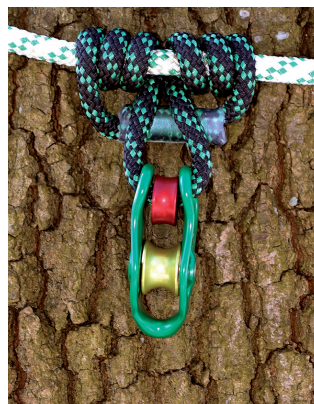


Abb. 3

Achten Sie bei der Ausführung der Umschlingungen, dass die Seile nicht verkreuzt werden.

Die Seile müssen parallel liegen.

Prüfen Sie am Klemmknoten, ob die Klemm-

wirkung gegeben ist.

Achtung: Der Sirius Loop 10mm P-S bzw. P-L ist nahe dem soft eye zu montieren. Der OD Loop 7mm T ist nahe dem Stopper zu montieren.

Der fertig zusammengebaute pulleySAVER sieht folgendermaßen aus:



Abb. 4

ATTENTION

This product is only meant for use as a replacement part for TEUFELBERGER's pulleySAVER system. Therefore, **never use it alone**, without pulleySAVERs other components. After all, as a single component, i.e., without the other components of pulleySAVER, it has NOT been type-examined and **DOES NOT comply** EN 795B standards.

This replacement part may only be exchanged by a competent person or under the supervision of such competent person. Please be sure to observe the present instructions for use!

You can also have TEUFELBERGER carry out the replacement of this component for a fee. To do so, please send the product to the mentioned address! TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **If you are not sure as to whether you have the necessary knowledge, skills, and experience, it is absolutely necessary that you consult a competent person or TEUFELBERGER.**

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect or incidental consequences/damage that occur(s) during or after the use of

this product and that result(s) from improper use, especially from incorrect assembly. For a replacement, **only use the replacement part approved by the manufacturer** and supplied together with this Manufacturer's Information document. Never use it for any purpose other than the one described below. Before proceeding to use your pulleySAVER again, be sure to verify that the replacement part has been exchanged correctly. If you do not have the necessary experience, skills, and knowledge for this task, please consult a competent person or the manufacturer.

When using this product, be sure to observe the Manufacturer's Information for pulleySAVER. All pieces of information provided with regard to transport, storage, cleaning, and service life also apply to pulleySAVERs whose components has been replaced.

The component is just **one** of the components of the pulleySAVER system – by replacing it, it is possible to continue using the system, provided that all of pulleySAVERs other components are in an appropriate condition. To assess the condition, please observe

WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements.

TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the TEUFELBERGER group.

GENERAL / ASSEMBLY

pulleySAVERs Manufacturer's Information or contact a competent person.

The person responsible for the replacement makes an entry about the replacement of the components on the inspection record sheet appended to pulleySAVER and confirms this entry by adding the date and his/her signature.

ASSEMBLY

Before following the subsequent assembly instructions, please think twice about whether you are really sure that you have **the necessary knowledge, skills, and experience.** If you don't, be sure to consult a competent person or the manufacturer of the PPE.

Attention!

Before replacing the component on your pulleySAVER, be sure to check whether the other components are fit for reuse. To assess the condition, please observe the Manufacturer's

Information for pulleySAVER or contact a competent person.

We recommend that you use a new pulleySAVER, if it were necessary to substitute several of the components.

Assembly of Sirius Loop 10mm P-S / P-L and OD Loop 7mm T (pic. 1-3/page 4)

When making the wraps, be sure that the ropes do not cross one another. The ropes must be arranged parallel to one another. Check at the friction hitch that it provides the necessary clamping action.

Important! Mount the Sirius Loop 10mm P-S and P-L close to the soft eye. Mount the OD Loop 7mm T close to the stopper.

This is what the assembled pulleySAVER in its ready-to-use state is supposed to look like: See picture 4, page 4.

ATTENTION

Ce produit doit uniquement être utilisé comme pièce de rechange pour le pulleySAVER de TEUFELBERGER et jamais seul, sans les autres composants du pulleySAVER. En effet, le produit **à lui seul**, c'est-à-dire sans les autres composants du pulleySAVER, n'a PAS fait l'objet d'un examen de type et **n'est PAS conforme** aux norme EN 795B.

Cette pièce de rechange ne doit être remplacée que par une personne qualifiée ou sous sa surveillance. Respectez ce manuel d'utilisation !

Le remplacement peut également être effectué par TEUFELBERGER contre rémunération. Pour ce faire, envoyez le produit à l'adresse indiquée. TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Si vous n'êtes pas sûr de posséder le savoir et l'expérience nécessaires, consultez impérativement une personne qualifiée ou TEUFELBERGER.**

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une

utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Pour le remplacement, il est **interdit d'utiliser toute autre pièce de rechange que celle** jointe à ces informations et **autorisée par le fabricant**. Elle ne doit être employée que pour l'usage prévu décrit ci-dessous. Avant d'utiliser à nouveau le pulleySAVER, contrôlez impérativement si la pièce de rechange a été correctement mise en place. Si vous ne possédez pas l'expérience, les capacités et le savoir nécessaires, consultez impérativement une personne qualifiée ou le fabricant.

Lorsque vous utilisez le pulleySAVER, respectez les informations du constructeur concernant le pulleySAVER. Toutes les indications concernant le transport, le stockage, le nettoyage et la durée de vie restent également valables pour pulleySAVER dont la composante a été remplacée.

La composant n'est qu'**un** élément du pulleySAVER – son remplacement permet de continuer à utiliser le système à condition que tous les autres éléments du pulleySAVER soient en état d'être utilisés. Pour en évaluer l'état,

ATTENTION

L'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques du groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

GÉNÉRALITÉS / INSTALLATION

veuillez consulter les informations du fabricant concernant le pulleySAVER ou contacter une personne qualifiée.

La personne responsable du remplacement consigne, dans la fiche d'inspection jointe au manuel d'utilisation du pulleySAVER, le remplacement de la composant, et le confirme par la date et sa signature.

INSTALLATION

Avant de suivre les instructions de montage suivantes, veuillez vous assurez d'être bien sûr **de posséder le savoir et l'expérience nécessaires** à ce montage.

Dans le cas contraire, consultez impérativement une personne qualifiée ou le fabricant de l'EPI.

Attention !

Avant de remplacer sur votre pulleySAVER, la accompagnant composante, vous devez contrôler si les autres composants peuvent encore être utilisés. Pour en évaluer l'état, veuillez consulter les informations du fabricant concernant le pulleySAVER ou contacter une personne qualifiée.

Si vous devez échanger plusieurs composants, nous conseillons d'utiliser un nouveau pulleySAVER.

Installation Sirius Loop 10mm P-S / P-L à OD Loop 7mm T (Voir les photo 1-3/page 4)

Lorsque vous réalisez les tours, veuillez à ce que les cordes ne se croisent pas.

Les cordes doivent rester parallèles. Vérifiez que le noeud autobloquant ait bien un effet autobloquant.

Attention : le Sirius Loop 10mm P-S ou P-L doit être installé à proximité du soft eye. L'OD Loop 7mm T doit être installé à proximité de la butée.

Une fois l'assemblage terminé, le pulleySAVER est comme ceci :

Voir les photo 4, page 4

LET OP

Dit product is uitsluitend als reserveonderdeel voor de pulleySAVER van TEUFELBERGER te gebruiken. Het mag nooit alleen, zonder de andere componenten van de pulleySAVER gebruikt worden, want het is **alleen**, dus zonder de andere componenten van de pulleySAVER, NIET als combinatie getest en **voldoet NIET** aan de norme EN 795B.

Het reserveonderdeel mag uitsluitend door een vakkundige persoon of onder diens toezicht vervangen worden. Neem daarbij deze handleiding in acht!

De vervanging kan ook tegen betaling door TEUFELBERGER uitgevoerd worden. Stuur daartoe de product aan het aangeven adres! TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria.

Wanneer U niet zeker bent of U over de nodige kennis en ervaring beschikt moet U onvoorwaardelijk een vakkundige of TEUFELBERGER raadplegen.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van het product optreden en die het resultaat zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van

foutieve assemblage.

Voor de vervanging mag **uitsluitend het door de fabrikant goedgekeurde reserveonderdeel** gebruikt worden dat ingesloten is bij deze informatie van de fabrikant. Het mag uitsluitend voor het hieronder beschreven doeleinde gebruikt worden. Controleer per sé voor hernieuwd gebruik van de pulleySAVER of het reserveonderdeel correct vervangen werd. Wanneer U niet over de nodige ervaring, vaardigheden en kennis beschikt consulteert U een vakkundige persoon of de fabrikant.

Bij het gebruik dient de informatie van de fabrikant voor de pulleySAVER in acht genomen te worden. Alle verklaringen m.b.t. transport, opslag, reiniging en levensduur gelden ook voor de pulleySAVER met vervangen componenten.

Die componenten is slecht één bestanddeel van de pulleySAVERs – door een vervanging kan het systeem verder gebruikt worden, onder de voorwaarde dat zich alle andere bestanddelen van de pulleySAVER in een adequate toestand bevinden. Ter beoordeling van de toestand houdt U zich s.v.p. aan de

WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet ter voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriestandaarden en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van TEUFELBERGER groep.

ALGEMENE / MONTAGE

informatie van de fabrikant van de pulleySAVER of neemt U contact op met een vakkundige persoon.

De persoon die voor de ombouw verantwoordelijk is maakt een aantekening van de vervanging van de componenten op het testblad dat bij de handleiding van de pulleySAVER hoort en bevestigt dit met datum en handtekening.

MONTAGE

Voor U de volgende aanwijzingen van de handleiding opvolgt, dient U te overleggen of U zeker bent dat U **over de kennis en de ervaring** beschikt die daarvoor nodig is. Wanneer dit niet zo is consulteert U in elk geval een vakkundige persoon of de fabrikant van de PSA.

Let op!

Vóór U bij Uw pulleySAVER de ingesloten componenten vervangt, dient U te controleren of de overige componenten nog gebruikt kunnen worden. Ter beoordeling van de toestand houdt U zich s.v.p. aan de informatie van de fabrikant van de pulleySAVER of neemt U contact op met een vakkundige persoon.

Wij raden U aan een nieuwe pulleySAVER te gebruiken wanneer U meerdere componenten moet vervangen.

Montage Sirius Loop 10mm P-S / P-L en OD Loop 7mm T (Zien image 1-3/pagina 4)

Let er bij het overslaan op dat de touwen niet kruisen.

De touwen moeten parallel liggen. Controleer bij de klemknopen of deze afdoende klemmen.

Let op: De Sirius Loop 10mm P-S resp. P-L moet dicht bij het soft eye gemonteerd worden. De OD Loop 7mm T moet dicht bij de stopper gemonteerd worden.

De gereed gemonteerde pulleySAVER ziet er als volgt uit: Zien image 4, pagina 4

ATTENZIONE

Questo prodotto va usato soltanto come pezzo di ricambio di pulleySAVER di TEUFELBERGER e non deve mai essere impiegato da solo senza gli altri componenti del sistema pulleySAVER. Il prodotto **a sé stante**, cioè senza gli altri componenti di pulleySAVER, NON è omologato e **NON è conforme** alle norme EN 795B.

Il pezzo di ricambio deve essere sostituito soltanto da una persona esperta oppure sotto la sua sorveglianza. Effettuando l'operazione è necessario attenersi alle presenti istruzioni d'uso! La sostituzione potrà essere effettuata a titolo oneroso anche da TEUFELBERGER. A tale fine si prega di inviare il prodotto all'indirizzo di cui. TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Se non si è certi di disporre delle conoscenze ed esperienze richieste, è assolutamente necessario consultare una persona esperta oppure TEUFELBERGER.**

TEUFELBERGER non risponde di effetti/danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'utilizzo del prodotto e

causati da uso improprio, in particolare da un assemblaggio errato.

Per la sostituzione deve essere utilizzato **esclusivamente il pezzo di ricambio ammesso dal produttore** il quale accompagna la presente informazione. Può essere impiegato esclusivamente per le finalità sotto descritte. Prima di un nuovo utilizzo di pulleySAVER occorre assolutamente verificare la corretta sostituzione del pezzo di ricambio. Chi non dispone dell'esperienza, delle capacità e delle conoscenze adeguate per una tale operazione, è pregato di consultare una persona esperta oppure il produttore.

Nell'utilizzo del prodotto va rispettato quanto previsto nell'informazione del produttore per pulleySAVER. Tutte le dichiarazioni in merito al trasporto, all'immagazzinamento, alla pulizia ed alla durata di vita sono valide anche per pulleySAVER in caso di sostituzione di componenti.

Il componente è solo una componente di pulleySAVER. Dopo la sostituzione è possibile continuare ad usare il sistema a condizione che tutti gli altri componenti di pulleySAVER presentino condizioni adeguate. Ai fini della

AVVERTENZA

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per la come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale.

TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

NOTE GENERALI / MONTAGGIO

valutazione della condizione si prega di consultare l'informazione del produttore oppure di contattare una persona esperta.

Il responsabile della conversione annota la sostituzione di componenti in una scheda di ispezione allegata alle istruzioni sull'uso e conferma tale intervento apponendo data e firma.

MONTAGGIO

Prima di leggere le istruzioni per il montaggio qui sotto riportate, occorre riflettere se si è certi di **disporre delle conoscenze e dell'esperienza** necessarie per effettuare l'intervento. Se non si è certi, è indispensabile consultare una persona esperta oppure il produttore dei DPI.

Attenzione!

Prima di sostituire l'accompagnamento dei componenti del Vostro pulleySAVER, è obbligatorio verificare se gli altri componenti possono essere ancora utilizzati. Ai fini della valutazione della condizione del componente si prega di consultare l'informazione del produttore oppure di contattare una persona esperta.

Nei casi in cui fosse necessario sostituire più di un componente, si raccomanda di usare un nuovo pulleySAVER.

Montaggio Sirius Loop 10mm P-S / P-L e OD Loop 7mm T (Vedi foto 1-3/pagina 4)

Quando si avvolgono le corde bisogna badare a non incrociarle. Le corde devono essere disposte in modo parallelo. Controllare se il nodo di serraggio eserciti correttamente il suo effetto serrante.

Attenzione: bisogna montare il Sirius Loop 10mm P-S e rispettivamente P-L vicino al Soft Eye. Lo OD Loop 7mm T dev'essere montato vicino al dispositivo di arresto.

Al termine dell'assemblaggio il pulleySAVER si presenta nel modo seguente:

Vedi foto 4 pagina 4

OBS

Denna produkt får endast användas som reservdel för pulleySAVER från TEUFELBERGER, den får aldrig användas **separat** utan de andra pulleySAVER-komponenterna. Ty separat, alltså utan övriga pulleySAVER-komponenter, är den INTE typgodkänd och **motsvarar INTE** EN 795B.

Reservdelen får endast bytas ut av en sakkunnig person eller under dennes uppsikt. Beakta alltid denna bruksanvisning vid utbyte!

Utbytet kan också genomföras av TEUFELBERGER mot ersättning. Skicka i så fall in produkten till angiven adress! TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Konsultera under alla omständigheter en sakkunnig person eller TEUFELBERGER om du är osäker på om du har tillräckliga kunskaper och tillräcklig erfarenhet.**

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

För utbyte får **endast den av tillverkaren godkända reservdel** som bipackats denna tillverkarinformation användas. Den får enbart användas för nedan beskrivna användningsändamål. Kontrollera under alla omständigheter att reservdelen bytts ut på rätt sätt innan du använder din pulleySAVER igen. Konsultera en sakkunnig person eller tillverkaren om du inte har tillräcklig erfarenhet eller kompetens resp. tillräckliga kunskaper i sammanhanget.

Vid användningen måste tillverkarinformationen för pulleySAVER iakttagas. Alla uppgifter om transport, förvaring, rengöring och livslängd gäller också för en pulleySAVER med utbytt komponent.

Komponenten är endast en beståndsdel av pulleySAVER – genom bytet kan du fortsätta att använda systemet under förutsättningen att alla andra beståndsdelar av pulleySAVER-enheten är i motsvarande skick. Var vänlig iaktta tillverkarinformationen för pulleySAVER eller kontakta en sakkunnig person för bedömning av tillståndet.

Den som ansvarar för ombyggnaden noterar utbytet av komponenten på kontrollbladet

OBS

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas för lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användnings-sättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® och 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER gruppen.

ALLMÄNT / MONTERING

som bifogas bruksanvisningen till pulleySAVER-enheten och bekräftar detta med datum och sin underskrift.

MONTERING

Tänk innan du påbörjar monteringen enligt följande anvisning efter, om du verkligen har **tillräckliga kunskaper och tillräcklig erfarenhet** för att kunna utföra arbetet på ett korrekt och säkert sätt. Konsultera annars under alla omständigheter en sakkunnig person eller personskyddsutrustningens tillverkare.

Obs!

Innan du byter ut denna komponent på din pulleySAVER, måste du först kontrollera om övriga komponenter fortfarande kan användas. Var vänlig iaktta tillverkarinformationen för pulleySAVER eller kontakta en sakkunnig person för bedömning av tillståndet.

Vi rekommenderar att använda en ny pulleySAVER om flera komponenter måste bytas ut.

Montering Sirius Loop 10mm P-S / P-L och OD Loop 7mm T (Bild 1-3/sidan 4)

Se vid framställning av omslutande slingor till att linorna inte korsas.

Linorna måste ligga parallellt. Kontrollera att klämverkan finns vid självlåsande klämknutar.

Obs! Sirius Loop 10 mm P-S resp. P-L ska monteras nära den mjuka öglan. OD Loop 7 mm T ska monteras nära stopparen.

En färdigt hopsatt pulleySAVER ser ut så här: Bild 4, sidan 4

⚠️ ATENCIÓN

El producto adjunto sólo puede utilizarse como pieza de repuesto o como accesorio del sistema pulleySAVER de TEUFELBERGER (fabricación a partir de 2013 según norma EN 795:1996 y EN 795:2012) pero nunca **solo** sin los demás componentes del sistema pulleySAVER. Porque solo, o sea, sin los demás componentes del sistema pulleySAVER es un tipo NO examinado que **NO cumple** la norma EN 795B.

La pieza de repuesto sólo puede cambiarla una persona experta u otra persona bajo la vigilancia de ésta. ¡Tenga en cuenta para ello las presentes instrucciones de uso!

TEUFELBERGER puede encargarse también del cambio contra pago. ¡Envíe para ello el producto a la dirección que se indica!

TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Por favor, consulte imprescindiblemente a una persona experta o a TEUFELBERGER en el caso de que no esté usted seguro de tener la experiencia y los conocimientos necesarios.**

TEUFELBERGER no asume ninguna respon-

sabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente. Para el cambio **sólo está permitido utilizar exclusivamente la pieza de repuesto autorizada por el fabricante** adjunta a la presente información del fabricante. Sólo puede utilizarse para la finalidad de uso descrita. Es imprescindiblemente necesario que controle el sistema pulleySAVER antes de volver a utilizarlo para comprobar si la pieza de repuesto se ha cambiado correctamente. Por favor, consulte a una persona experta o al fabricante en el caso de que carezca usted de la experiencia, las facultades o los conocimientos necesarios.

Hay que observar las informaciones del fabricante para utilizar el sistema pulleySAVER. Todo lo dicho sobre transporte, almacenamiento, limpieza y vida útil es también vigente para el sistema pulleySAVER con el componente cambiado.

El componente es sólo una parte del sistema pulleySAVER; tras el cambio puede seguir

⚠️ ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖飞宝® son marcas registradas internacionalmente del grupo TEUFELBERGER.

GENERAL / MONTAJE

utilizándose el sistema siempre y cuando todos los demás componentes del pulleySAVER estén en un estado adecuado. Por favor, observe la información del fabricante sobre el pulleySAVER o consulte a una persona experta para evaluar el estado.

El responsable del cambio anota en la ficha de verificación aneja al manual de instrucciones del pulleySAVER el cambio del componente y lo confirma poniendo la fecha y su firma.

MONTAJE

Por favor, antes de continuar con las siguientes instrucciones de montaje piense si realmente está seguro de **disponer de los conocimientos y de la experiencia** necesarios para ello. En caso contrario es imprescindible que consulte a una persona experta o al fabricante del EPI.

¡Atención!

Antes de cambiar el componente adjunto en su pulleySAVER tiene que controlar si los demás componentes pueden seguir utilizándose. Por favor, observe la información del fabricante sobre el pulleySAVER o consulte a una persona experta para evaluar el estado. Compruebe si se trata de un pulleySAVER etiquetado con un año de fabricación a partir de 2013 (año incluido) y comprobado según norma EN 795:2012 (véase la información del fabricante).

Recomendamos que utilice un nuevo pulleySAVER si tiene que cambiar varios componentes.

Montaje Sirius Loop 10mm P-S / P-L y OD Loop 7mm T (fig. 1-3/lado 4)

Preste atención al realizar las ataduras para que no se crucen las cuerdas.

Las cuerdas tienen que estar paralelas.

Compruebe el efecto de retención del nudo autobloqueante.

Atención: El lazo Sirius Loop 10mm P-S o P-L se tiene que montar cerca del empalme de ojo.

El lazo OD Loop 7mm T se tiene que montar cerca del nudo de tope.

El sistema pulleySAVER montado tiene el siguiente aspecto: (fig. 4/lado 4)

⚠ HUOMIO

Oheista tuotetta tulee käyttää vain TEUFELBERGERin pulleySAVERin (valmistus alkaen 2013 standardin EN 795:1996 ja EN 795:2012 mukaisesti) varaosana tai lisävarusteena, eikä sitä saa koskaan käyttää yksin ilman pulleySAVERin muita komponentteja. Se EI ole **yksinään** eli ilman pulleySAVERin muita komponentteja tyyppihyväksytty **EIKÄ vastaa** standardia EN 795B.

Varaosan saa vaihtaa vain asiantunteva henkilö tai asiantuntevan henkilön valvonassa. Noudata tällöin tätä käyttöohjetta! Myös TEUFELBERGER voi vaihtaa osan korvausta vastaan. Sitä varten tuote on lähetettävä tässä annettuun osoitteeseen! TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Jos olet epävarma, onko sinulla tarvittava tieto ja kokemus, kysy ehdottomasti neuvoa asiantuntijalta tai TEUFELBERGERiltä.**

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. TEUFEL-

BERGER ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Osan saa korvata **ainoastaan valmistajan hyväksymällä varaosalla**, joka toimitetaan näiden valmistajan tietojen mukana. Sitä saa käyttää vain jäljempänä mainittuun käyttö-tarkoitukseen. Ennen seuraavaa pulleySAVERin käyttökertaa on ehdottomasti tarkastettava, että varaosa on vaihdettu oikein. Mikäli sinulla ei ole siihen tarvittavaa kokemusta, taitoa ja tietoa, kysy neuvoa asiantuntijalta tai valmistajalta.

Käytön yhteydessä on noudatettava pulleySAVERin valmistajan tietoja. Kaikki kuljetusta, varastointia, puhdistusta ja elinikää koskevat tiedot koskevat myös pulleySAVERia, johon on vaihdettu komponentti.

Komponentti on vain yksi pulleySAVERin osa – sen vaihtamisen jälkeen järjestelmän käyttöä voidaan jatkaa, mikäli kaikki muut pulleySAVERin osat ovat asianmukaisessa kunnossa. Arvioi kunto pulleySAVERin valmistajan tietojen avulla tai ota yhteyttä asiantuntijaan.

⚠ VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkään nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER son marcas registradas internacionalmente del grupo TEUFELBERGER® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER Group -yhtiön kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

YLEINEN / ASENNUS

Osan vaihdosta vastaava henkilö merkitsee pulleySAVERin käyttöohjeen mukana olevaan testauskaavakkeeseen komponentin vaihdon ja vahvistaa sen päivämäärällä ja allekirjoituksellaan.

ASENNUS

Harkitse ennen seuraavan asennusohjeen noudattamista, onko sinulla varmasti asennukseen tarvittava tieto ja kokemus. Muussa tapauksessa kysy ehdottomasti neuvoa asiantuntijalta tai henkilönsuojaimen valmistajalta.

Huomio!

Ennen oheisen komponentin vaihtamista pulleySAVERiin on tarkastettava, voiko muita komponentteja vielä käyttää. Arvioi kunto pulleySAVERin valmistajan tietojen avulla tai ota yhteyttä asiantuntijaan. Tarkista, onko kyseessä pulleySAVER, jonka etikettiin on merkitty valmistusvuosi 2013 alkaen (se mukaan lukien) ja joka on hyväksytty standardin EN 795:2012 mukaisesti (katso valmistajan tiedot). Suosittelemme käyttämään uutta pulleySAVER-

Ria, jos useampia komponentteja on vaihdettava.

Asennus Sirius Loop 10mm P-S / P-L ja OD Loop 7mm T (kuva 1-3/sivu 4)

Varmista ripustusta tehdessäsi, etteivät köydet mene ristiin. Köysien on oltava rinnakkain. Tarkista kiinnityssolmusta kiristysvaikutus.

Huomio: Sirius Loop 10 mm P-S tai P-L on asennettava soft eyen lähelle. OD Loop 7 mm T on asennettava pysäyttimen lähelle.

Valmiiksi koottu pulleySAVER näyttää seuraavalta: (kuva 4/sivu 4)

OBS

Det vedlagte produktet skal kun brukes som reservedel eller tilbehør til pulleySAVER fra TEUFELBERGER (produksjon fra 2013 iht. NR-EN 795:1996 og NS-EN 795:2012). Det skal aldri brukes alene uten de andre komponentene til pulleySAVER.

Alene, dvs. uten de andre komponentene til pulleySAVER, er den IKKE prototypetestet og oppfyller IKKE kravene i NS-EN 795B.

Reservedelen skal kun skiftes ut av en sakkyndig person eller under tilsyn av en sakkyndig. Følg denne bruksanvisningen når reservedelen skal skiftes ut!

Mot et vederlag kan også TEUFELBERGER skifte ut delen. Send produktet til adressen nedenfor! TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Dersom du er usikker på om du har tilstrekkelig kunnskap og erfaring, er det viktig at du tar kontakt med en sakkyndig person eller TEUFELBERGER.**

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige følger / skader som opptrer under eller etter bruk av produktet som en følge av feil bruk, og da særlig feil montering.

Bruk utelukkende den reservedelen som er **godkjent av produsenten** og vedlagt denne produsentinformasjonen. Delen skal kun brukes til de formål som er beskrevet nedenfor. Før pulleySAVER brukes på nytt, må det kontrolleres at reservedelen er skiftet korrekt ut. Har du ikke tilstrekkelig erfaring, kunnskap og viten om dette, må du kontakte en sakkyndig person eller produsenten.

Følg produsentinformasjonen for pulleySAVER under bruk. All informasjon om transport, oppbevaring, rengjøring og levetid gjelder også for pulleySAVER med utskiftet komponent.

Komponenten er kun en del av pulleySAVER – etter utskiftingen kan systemet fortsatt brukes, forutsatt at alle andre deler av pulleySAVER er i korrekt stand. For vurdering av tilstanden, se produsentinformasjonen for pulleySAVER eller ta kontakt med en sakkyndig person.

Den ansvarlige for endringene noterer på kontrollarket som er vedlagt pulleySAVER at komponenten er skiftet ut, og bekrefter dette med dato og underskrift.

ADVARSEL

Det kan være farlig å bruke produktene. Våre produkter skal kun benyttes til den type bruk de er bestemt til. De skal ikke brukes til sikring av personer eller til løfting i henhold til Europa-parlaments- og rådsdirektiv 2006/42/EF. Kunden må sørge for at brukeren er gjort kjent med korrekt bruk og de nødvendige sikkerhetstiltak. Vær oppmerksom på at ethvert produkt kan forårsake skader dersom det overbelastes eller brukes, oppbevares eller rengjøres på feil måte. Sjekk de nasjonale sikkerhetsbestemmelsene, anbefalinger fra industriens yrkesorganisasjoner og direktiver for krav som gjelder lokalt. TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internasjonalt registrerte merker tilhørende TEUFELBERGER gruppen.

MONTERING

MONTERING

Før du følger denne monteringsanvisningen, bes du overveie om du er sikker på at du har den **kunnskap og erfaring** som er nødvendig for dette. I motsatt fall bes du henvende deg til en sakkyndig person eller produsenten av PVU.

OBS!

Før du skifter ut den vedlagte komponenten på din pulleySAVER, må du kontrollere om de andre komponentene fremdeles kan brukes. For vurdering av tilstanden, se produsentinformasjonen for pulleySAVER eller ta kontakt med en sakkyndig person. Kontroller om det dreier seg om en pulleySAVER som er merket med produksjonsår fra 2013 (inkludert) og godkjent iht. NSEN 795:2012 (se produsentinformasjonen). Vi anbefaler å bruke en ny pulleySAVER dersom du må skifte ut flere komponenter.

Montering Sirius Loop 10mm P-S / P-L og OD Loop 7mm T (figur 1-3/page 4)

Påse at tauene ikke krysser hverandre når du slynger dem rundt stammen. Tauene må ligge parallelt. Kontroller klemknoten for å sjekke klemvirkningen.

OBS: Sirius Loop 10mm P-S el. P-L skal monteres i nærheten av Soft Eye. OD Loop 7mm T skal monteres i nærheten av stopperen.

Slik ser en ferdig sammensatt pulleySAVER ut: (figur 4/page 4)

⚠ UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek slouží pouze jako náhradní díl pro přípravek „pulleySAVER“ od výrobce TEUFELBERGER, nikdy ale **samotný** bez dalších komponentů „pulleySAVER“. Protože vyroben samotný, tzn. bez dalších komponentů „pulleySAVER“ **NENÍ** atestován jako výrobní vzorek a **neodpovídá** proto požadavkům normy EN 795B.

Náhradní součástka smí být vyměněna pouze odbornou osobou nebo pod jejím dohledem. Věnujte přitom pozornost tomuto návodu k použití!

Výměnu může za úhradu provést firma TEUFELBERGER. Za tímto účelem zašlete výrobek na uvedenou adresu! TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH, Vogelweiderstrasse 50, 4600 Wels, Austria. **Jestliže jste na pochybách, zda máte opravdu nutné vědomosti a zkušenosti, konzultujte bezpodmínečně odbornou osobu nebo firmu TEUFELBERGER.**

TEUFELBERGER nezodpovídá za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které v průběhu nebo po použití výrobku vyvstanou a které spočívají v nesprávném použití, obzvláště vlivem nesprávné kompletace. Za účelem výměny smí být **použit pouze**

výrobce certifikovaný náhradní díl, který je uveden v této informaci výrobce. Tento smí být použit pouze pro následně popsany účel použití. Před novým použitím výrobku „pulleySAVER“ zkontrolujte, zda náhradní díl byl korektně vyměněn. Jestliže nemáte dostatek zkušeností, schopností nebo vědomostí, konzultujte odbornou osobu nebo výrobce.

Při použití výrobku věnujte pozornost informaci výrobce o „pulleySAVER“. Všechny informace ohledně transportu, uskladnění, čištění a životnosti platí rovněž o výrobku „pulleySAVER“ s vyměněnou komponentou.

Komponenta je pouze součástí výrobku „pulleySAVER“ – přes výměnu může být celý systém používán i nadále za předpokladu, že všechny ostatní součásti výrobku „pulleySAVER“ jsou v řádném stavu. K ohodnocení stavu výrobku věnujte pozornost informaci výrobce o „pulleySAVER“ anebo kontaktujte odbornou osobu.

Osoba zodpovědná za přestavbu zaznamenaná ve zkušební listině, která je přiložena návodu k použití výrobku „pulleySAVER“, výměnu součásti a toto stvrdí uvedením dne přestavby a svým podpisem.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihadací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny TEUFELBERGER.

MONTÁŽ

Než začnete postupovat podle následujícího montážního návodu, zvažte prosím, zda jste si jist, že máte k této činnosti dostatečné vědomosti a zkušenosti.

V opačném případě se obraťte na odbornou osobu, nebo na výrobce osobních ochranných pomůcek.

Upozornění!

Před výměnou přiložené komponenty na Vašem „pulleySAVER“, proveďte kontrolu použitelnosti ostatních součástí výzbroje. Při posouzení stavu výrobku věnujte prosím pozornost informacím výrobce o „pulleySAVER“ nebo kontaktujte odbornou osobu..

Při nutnosti výměny více komponentů, Vám doporučujeme použít nový výrobek „pulleySAVER“.

Montáž Sirius Loop 10mm P-S / P-L a OD Loop 7mm T (Vyobrazení 1-3/strana 4)

Při provedení smyček věnujte pozornost tomu, aby lana nebyla zkřížena.

Lana musí být vedena souběžně. Zároveň přezkoušejte funkčnost s věracího uzlu.

Upozornění: Sirius Loop 10mm P-S nebo P-L musí být umístěn v blízkosti soft eye. Přípravek OD Loop 7mm T se umístí v blízkosti brzdného zařízení – stopéru.

Kompletně smontovaný „pulleySAVER“ potom vypadá následovně:

Vyobrazení 4, strana 4

NOTES



Download
Treecare Catalogue



TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

Telephone: +43 (0) 7242 413-0

Fax: +43 (0) 7242 413-169

fiberrope@teufelberger.com

www.teufelberger.com